

# HACHOL YIZKOR

(Israel)

This circle dance was choreographed in 2009 by Gadi Biton, one of Israel's most prolific and talented dance leaders and choreographers. Gadi runs weekly dance sessions in Israel attended by 700-800 dancers, as well as marathon dance festivals where over 1000 dance from 8:00 PM until dawn.

Pronunciation: Ha-HOHL yeez-KHOR

Translation: The Sand Will Remember

Formation: Circle of dancers facing and moving CCW. Hands are joined in V pos when possible.

<u>Meas</u>	4/4 meter	<u>Pattern</u>
-------------	-----------	----------------

Introduction Begin the dance with the lyrics

I. Walking, grapevine, turns

- 1 Walk three steps fwd beg with R (ct 1, 2, 3); hold on ct 4.
- 2 Step L fwd crossing slightly in front of R (ct 1), hold (ct 2); step on R fwd crossing slightly in front of L (ct 3); hold (ct 4).
- 3-4 Repeat meas 1-2 with opp ftwk moving CCW.
- 5 Facing center, step on R to R, (ct 1); step on L behind R (ct 2); step on R to R (ct 3); drop handhold and pivot 1/2 to R on R to face away from center (ct 4).
- 6 Rejoin hands. Facing away from ctr, step on L to L (ct 1); step on R behind L (ct 2); step on L to L and turn 1/4 to face CW (ct3); swing R in an arc fwd, to R, and behind, using the movement to turn 1/2 to face CCW (ct 4).
- 7 Rejoin hands. Grapevine moving CCW: step on R to R (ct 1), step L in front of R (ct 2); R to R (ct 3); step on L behind R (ct 4).
- 8 Turn R with three steps (R-L-R) cts 1-3; step on L in front of R (ct 4)
- 9 Rejoin hands. Facing center, sway on R to R (ct 1); sway L on L (ct 2). Begin a grapevine moving CW: step on R in front of L (ct 3); step on L to L (ct 4).
- 10 Continue the grapevine step: step on R behind L (ct 1); step on L to L (ct 2); step on R in front of L (ct 3) step on L to L (ct 4).
- 11 Release handhold. Full turn R with three steps beg with R to R (cts 1, 2, 3); hold on ct 4. End facing center.
- 12 Turn 1¼ L with three steps (cts 1, 2, 3) beg with L to L; hold on ct 4. End with R shoulder twd ctr.

II. Moving toward center and back out.

- 1 Step on R to R (ct 1); step on L behind R (ct 2); step on R to R (ct 3). During this ftwk, slowly raise R arm from across body at waist level in an arc in front of face to fully extended above head. On ct 4, pivot 1/2 to R so that L shoulder is twd ctr.
- 2 Repeat meas 1, with opposite ftwk and arm movement, moving twd ctr but HOLD and DO NOT pivot on ct 4. Remain with L shoulder twd ctr.

- 3 Step on R in front of L (ct 1); step in place on L (ct 2); sway on R to R (ct 3); hold on ct. 4. R arm follows movement of R ft.
- 4 Full turn L with three steps beg with L (cts 1, 2, 3), in place, ending with R shoulder pointing away from ctr.
- 5-8 Repeat ftwk and arm movements of meas 1-4, but move generally away from ctr. End facing CCW and rejoin hands down in V pos.

III. Modified grapevine CCW and finger snaps.

- 1 Step fwd on R (ct 1); step fwd on L and pivot 1/2 to face CW (ct 2). Step bkwd on R (ct 3); step bkwd on L (ct 4).
- 2 Step bkwd on R while snapping fingers to R (ct 1); hold on ct 2; step bkwd on L while snapping finger to L [right hand above left] (ct 3); pivot 1/2 to R fo face CCW (ct 4).
- 3-4 Repeat meas 1-2
- 5 Facing center, sway on R to R (ct 1), sway back onto L in place (ct 2); touch R next to L and snap fingers in front of chest; hold (ct 4).

## HACHOL YIZKOR

Hachol yizkor et hagolim  
aval laketzef ein zoher  
zulat hahem asher avru  
im ru'ach laiyla meacher  
mizichronam hu leolam lo yimachek.

Hakol yashuv el hametzulot  
zulat haketzef halavan.  
nerot halayla daachu  
hayedidut, haahava  
haneurim shebau peta el sofam.

Kamohu gam al sof libam  
ratat az mashehu chiver  
ve'hem rashmu betoch hachol  
kshehayareach haover  
heyir pitom panim zarot u'schok rafe.

Hakol yashuv el hametzulot  
zulat haketzef halavan.  
nerot halayla daachu  
hayedidut, haahava  
haneurim shebau peta el sofam.

Hiyu sham kunchiot reikot  
Shenahamu kina shel yam  
Ubit almin al hagvaot  
Ushnaiym shechalfu dumam  
Bein hachatzav vehak'varim  
vehashikma.

Hakol yashuv el hametzulot  
zulat haketzef halavan.  
nerot halayla daachu  
hayedidut, haahava  
haneurim shebau peta el sofam.

## THE SAND WILL REMEMBER

The sand will remember the waves  
But the foam – will not be remembered,  
Besides by those who passed  
with the late night wind.  
From their memory it will never be erased.

All will return to the depths of the sea  
Except the white foam.  
The candles of the night died out,  
The friendship, the love,  
The youth, that came to an abrupt end.

On the beaches of their hearts too,  
Quivered then something pale  
And they drew in the sand  
When the passing moon  
Suddenly lit a distant face and a faint laugh

All will return to the depths of the sea  
Except the white foam.  
The candles of the night died out,  
The friendship, the love,  
The youth, that came to an abrupt end.

There were empty shells there  
That roared the lament of the sea.  
And a cemetery on the hills,  
And two that passed in silence,  
Between the flowers and the graves  
and the sycamore.

All will return to the depths of the sea  
Except the white foam.  
The candles of the night died out,  
The friendship, the love,  
The youth, that came to an abrupt end.